Porównanie tłumaczeń Jana 12:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Zaplanowali zaś ― arcykapłani, aby i ― Łazarza uśmiercić, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zaplanowali zaś arcykapłani aby i Łazarza zabiliby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Arcykapłani zaś wspólnie uradzili, by i Łazarza zabić, |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaplanowali zaś arcykapłani aby i Łazarza zabili, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zaplanowali zaś arcykapłani aby i Łazarza zabiliby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Arcykapłani natomiast postanowili zabić także Łazarza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I naradzali się naczelni kapłani *nad tym*, żeby zabić również Łazarza; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I radzili się przedniejsi kapłani, żeby i Łazarza zabili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I umyślili przedniejszy kapłani, żeby i Łazarza zabili, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Arcykapłani zatem postanowili zabić również Łazarza, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A arcykapłani naradzali się, aby i Łazarza zabić, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Arcykapłani więc postanowili zabić również Łazarza, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Stąd wyżsi kapłani postanowili zabić również Łazarza, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Arcykapłani tymczasem uchwalili, że i Łazarza zabiją, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy arcykapłani postanowili zabić również Łazarza, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A najwyżsi kapłani postanowili zabić również Łazarza, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Архиєреї змовилися, щоб і Лазаря вбити, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Uradzili sobie zaś prapoczątkowi kapłani aby i Lazarosa zabiliby, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś przedniejsi kapłani zdecydowali, aby także Łazarza zabić, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Główni kohanim postanowili wtedy pozbyć się również El'azara, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tymczasem naczelni kapłani naradzali się, żeby zabić także Łazarza, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wówczas najwyżsi kapłani postanowili zabić również Łazarza, |